

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・English

No. 304

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

May, 2019

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

けん しん 検 診

<個別検診>

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月。

対象年齢は、2020年3月31日時点の年齢です。

だいちょう けんしん 大腸がん検診

対象：40歳以上の人
費用：400円

しきゅう けんしん 子宮がん検診

対象：20歳以上の女性
(2年に1回、前年度受診していない人)
費用：頸部 700円
頸体部 1,000円

ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

対象：50歳以上の男性
費用：300円

こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性
費用：500円

かんえん けんしん 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対象：40歳以上で今まで受けたことのない人
費用：700円

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。

* 受診券は実施期間が終わる11月30日(土)まで大切に保管してください。

はい けっかくけんしん 肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人
(肺がん・結核の集団検診を受ける人を除く)



Medical Checkups

< Individual Examinations >

The following examinations will be given at designated medical institutions from May through November. Qualifying ages are determined as of March 31, 2020.

Checkup for Colon Cancer

For: People aged 40 or over
Cost: 400 yen



Checkup for Uterine Cancer

For: Women aged 20 or over
(Once every two years. You may have this checkup if you did not have it last year.)
Cost: 700 yen for cervical
1,000 yen for both cervical and uterine

Checkup for Prostate Cancer

For: Men aged 50 or over
Cost: 300 yen

Checkup for Osteoporosis

For: Women aged 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 68 & 70
Cost: 500 yen

Checkup for Hepatitis B&C

For: People who are aged 40 or over and have not had this checkup
Cost: 700 yen



Application is not needed for these checkups. A checkup ticket was mailed to eligible residents at the end of April. Please make a reservation with one of the designated medical institutions where you wish to have the checkup.

* You are advised to keep your checkup ticket until the checkup period ends at November 30 (Sat).

Checkups for Lung Cancer・Tuberculosis

For: People aged 40 or over
(Excluding those who have had or are going to have a group examination for lung cancer and tuberculosis checkups)

費用：肺X線 800円
 タン検査 400円
 (X線検査を受ける人の内、50歳以上で喫煙
 指数が600以上となる人が対象)

20～30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない20-39歳の人
 検査内容：身体計測・血圧・尿
 貧血・血糖検査等



費用：900円

成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円

(外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円)



Checkup for people in their 20s ~ 30s

For: People who are aged between 20 and 39 and do not have an opportunity to receive checkups at their place of work

Examination: physical measurement, blood pressure, urine, anemia and blood glucose test

Cost: 900 yen

Dental health checkup for adults

For: People aged 40 or over

Cost: 600 yen (Home visit checkup for residents who have difficulties going out is available. 1,500 yen)

To apply for these checkups, please come to Higashi・Nishi Hoken Center (Public Health Center) (Nishi Hoken Center will be closed until June 30 due to the repair work), Hoken-nenkin-ka (Health Insurance & Pension Section, 1F of City Hall), its branch offices or public halls. Or you can write the necessary information on one of application forms which are included in the Health Calendar, and send or fax it to Nishi Hoken Center. After receiving your checkup ticket, please make a reservation with one of the designated medical institutions where you wish to have the checkup.

→ Nishi Hoken Center (〒362-0074 Kasuga 2-10-33)
 Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター
 (西保健センターは、改修工事のため6月30日まで
 休館)、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・
 公民館で直接、または、健康カレンダーについてい
 る申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ
 郵送またはFaxしてください。受診券を受け取りまし
 たら実施医療機関に予約して受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

通訳翻訳ボランティア

今年度から、上尾市は通訳翻訳ボランティア制度の
 運用を開始します。市の多文化共生社会のため、お
 力を貸して下さる方を募集します。以下のように
 説明会と講習会を行いますので、
 関心のある方はご参加ください。



とき：6月1日(土)午後1時

ところ：市役所7階大会議室

内容：

- ① 上尾市通訳翻訳ボランティア制度の説明
- ② 講習会「外国人とのコミュニケーション」
 講師は山本志都さん(東海大学教授)

対象：上尾市に住んでいる、働いている、また
 は学校に通っている18歳以上の人で、
 日本語から外国語、外国語から日本語への
 通訳および翻訳ができる人、外国籍の場合は
 在留資格を持っている人

Translation・Interpretation Volunteers

Starting from fiscal year 2019, Ageo City Hall will start operating the Translation・Interpretation Volunteer System. City Hall will recruit people who are interested in helping make Ageo a multi-cultural society. If you're interested in volunteering for this system, please attend the explanatory meeting and the workshop held as described below.

When: June 1 (Sat), 1:00 p.m.

Where: Meeting room on 7F of City Hall

Contents:

- ① Explaining the Ageo City Translation・Interpretation Volunteer System
- ② Workshop titled "Communication with non-Japanese people" The speaker will be Ms. Yamamoto Shizu (Professor of Tokai University)

For: People who either live, work or go to school in Ageo, are 18 years or older, and who are able to translate and/or interpret between Japanese and a foreign language. If you're not Japanese, a proper visa is required.



定員：60人（先着順）
申込み：名前および電話番号を5月29日（水）までに市民協働推進課へ

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp



就労・定着支援研修

日本国際協力センター（JICE）が、定住外国人向けに求職活動や安定雇用のために、日本語や労働法令等を学ぶ研修を実施します。

対象：日本人配偶者等、永住者、永住者の配偶者等および定住者

受講料：無料

申込み：お近くのハローワークで申し込んで下さい

自転車事故保険

自転車事故の加害者に対し、高額な賠償金が請求されるケースが増えています。2013年7月の神戸地方裁判所では、9,521万円の高額賠償の判決が言い渡されました。こうした状況の中、埼玉県は条例を改正し、2018年4月1日から、県内で自転車を利用する場合に自転車損害保険などへの加入が義務となりました。未成年者が自転車を利用する場合は、保護者が加入しなくてはなりません。月々数百円の保険料で大きな補償が得られますので、万一の賠償に備えて自転車損害保険に加入しましょう。

税は納期限内に

市税とは、市・県民税、固定資産税・都市計画税、軽自動車税および国民健康保険税などです。税は納期限を過ぎると延滞金が加算されますので、納期限内に納付しましょう。

ところ：市役所、各支所・出張所・市指定金融機関、

全国のコンビニエンスストアなど

* 詳しくは、納付書の裏面をご覧ください。

→ 納税課（市役所2階）

Tel. 048-775-5135

Fax 048-775-9846



Number: 60 people (first-come basis)

Application: Please contact Shimin Kyodo Suishin Ka (Community Collaboration Support Section) to register your name and phone number by May 29 (Wed).

→ Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

Training Course for Job Hunting & Stable Employment

Japan International Cooperation Center (JICE) offers non-Japanese residents training courses to learn Japanese language and to study Japanese labor laws for the purpose of job hunting and stable employment.

For: Spouses or children of Japanese nationals, permanent residents, spouses or children of permanent residents, and long-term residents

Fee: Free

Application: Please apply at the "Hello Work (Public Employment Security Office)" in your area



Insurance of Bicycle Accidents

Recently, there has been an increase in the number of bicycle accidents after which the bicycle rider pays enormous amounts of compensation for damage. In July, 2013, the Kobe District Court ruled that the perpetrator of the bicycle accident is required to pay compensation, up to 95,210,000 yen. In light of this situation, Saitama prefectural government revised the ordinance, requiring anyone riding a bicycle in Saitama to hold bicycle liability insurance starting from April 1, 2018. Guardians of minors who ride a bicycle are also required to have bicycle liability insurance coverage for the minors. With low monthly premiums of only a few hundred yen, you can receive comprehensive liability coverage, so you are strongly encouraged to do so.

Please Pay Taxes on Time

City taxes consist of municipal・prefectural tax, fixed property tax, city planning tax, light vehicle tax, premiums of National Health Insurance and so on. If you fail to pay taxes by the due date, you are required to pay delinquent charges as well. So please pay your taxes on time.

Where to pay: city hall, its branch offices, designated financial institutions, convenient stores throughout the country

For more information, please refer to the back of the tax payment slip.

→ Nouzei Ka (Tax Payment Section, 2F of City Hall)

Tel. 048-775-5135 / Fax 048-775-9846

あげお花しょうぶ祭り

あげおまるやまこうえん しょうぶ た へいほう りん には、やく50種
1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ
祭り」が6月1日(土)から12日(水)まで開催されます。
6月1日(土)には、「あげお駅からハイキング」が開催
され、丸山公園がそのコースに入っています。また、
市指定民俗文化財の「藤波の餅つき踊り」や太鼓の生
演奏、すてきな景品が当たるスタンプラリーも行われ
ます。

→ 上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917

Fax 048-775-5024



新元号

あたらしい 天皇が即位する 5月1日 から、元号は「平成」
から「令和」に変わります。元号はそれぞれの天皇の
在位期間中使われます。

5月のハローコーナー

ハローコーナーは、5月13日(月)、20日(月)および
25日(土)に開催されます。

月曜日の相談

ところ：市役所 第3別館 1階
(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

ところ：市役所5階 501会議室



Ageo Iris Festival

About 50 species of Japanese irises, 10,000 plants in total, will be in bloom in the iris garden (2,800 m²) of Ageo Maruyama Park. The "Ageo Iris Festival" will be held from June 1 (Sat) through June 12 (Wed). On June 1 (Sat), the "Hike from Ageo Station" will take place. Maruyama Park is a part of the hiking route. On the same day, the following events will be also held there: the "Fujinami Mochi-tsuki Odori (Rice-cake Making Dance)," which is designated as an intangible folk cultural asset by Ageo City; a live drum performance; and a stamp rally in which you could win a nice prize for collecting stamps at designated locations.

→ Ageo-shi Kanko Kyokai (Tourism Association)

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

Gengo

The gengo (era name) will be switched from "Heisei" to "Reiwa" on May 1 when the new Emperor ascends the throne. The gengo is used as long as each Emperor is on throne.

Hello Corner Schedule for May

In May, Hello Corner will be held on the 13th (Mon), 20th (Mon), and 25th (Sat).

Counselling on Mondays

Venue: 1F of the City Hall Annex #3
(Building across from City Hall)

Counselling on Saturdays

Venue: Meeting room #501
5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin Kyodo Suishin Ka.

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp